

# HUBERTH



**DE** BETRIEBSANLEITUNG.....4

**EN** USER'S MANUAL..... 7

**RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.... 10



## BAUTEILE DER MASCHINE / PARTS OF THE TOOL / ЧАСТИ ИНСТРУМЕНТА

1	Gerätegehäuse	Tool body	Корпус машинки
2	Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft	Compressed air on/off lever	Рычаг управления подачей сжатого воздуха
3	Druckluftanschluß mit 1/4" - Gewinde	Compressed air connection with 1/4" thread	Соединительная муфта подвода сжатого воздуха с резьбой 1/4"
4	Anschluß f. Absaug Schlauch; Innenweite Ø 29 mm	29 mm. int. Ø suction pipe connection	Соединительная муфта для вытяжного шланга Ø29 мм
5	Absaughaube	Suction cowling	Кожух вытяжной системы
6	Schleifteller m. Klettverschluß für Haftsleifscheiben	Velcro backing pad	Диск-подошва с «липучкой» для крепления абразивной бумаги
7	Zapfenschlüssel	Spanner wrench	Ключ рожковый
8	Staubfangsack	Dust bag	Мешок пылесборный
9	Ansaugschlauch	Connection hose	Шланг пылеотводный
10	DrehzahlEinstellung	Speed control	Регулировка скорости

## Tabelle I / Table I / Таблица I TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

TYP / TYPE / МОДЕЛЬ		RP204151-3	RP204151-5
Betriebsdruck / Working pressure / Рабочее давление	Bar бар	6.2	6.2
Luftverbrauch / Air consumption / Расход воздуха	L/Min л/мин	350	350
Umdrehungen Max. / RPM max. / Обороты, макс.	U/Min rev/min об/мин	10.500	10.500
Schwingkreis / Orbital diameter / Ход эксцентрика	mm мм	2.5	5
Schleifteller / Disc pad diameter / Диаметр подошвы	mm мм	Ø150	Ø150
Löcher / Holes / Количество отверстий		6	6
Typ Schleifteller / Disc pad type / Тип подошвы		Klettsystem Velcro «Велкро»	Klettsystem Velcro «Велкро»
Absaugvorrichtung / Extraction system / Пылесудаление		Ja / Yes / Да	Ja / Yes / Да
Nettogewicht / Netto weight / Вес нетто	Kg кг	0.93	0.93

## PICTOGRAMM / PICTOGRAMS / ПИКТОГРАММЫ



Lesen Sie vor Bedienung des Geräts folgende Anweisungen.  
Read the following instruction first before operating the product.  
Перед началом работы следует ознакомиться с инструкцией



Wichtige Sicherheitshinweise.  
Important safety indications.  
Важные указания по технике безопасности.



Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.  
Use personal protective equipment.  
Используйте персональные средства защиты.

## **ALLGEMEINE HINWEISE**

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden.

## **SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN**

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen.

Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben.

Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren.

Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Werkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften.

Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe, Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen. Achtung! Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Seite 18, Abschnitt Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

## **BESTIMMUNGSGEMÄÑE VERWENDUNG**

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen.

Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

## **INBETRIEBNAHME**

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung überein stimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -Zuleitung die in der Tabelle I Anforderungen erfüllt.

## **ZUSAMMENBAU DER MASCHINE**

Das Druckluft-Kupplungsstück (nicht mitgeliefert) in die entsprechende Bohrung (3) einschrauben.

## **DRUCKLUFTANSCHLUÑ (NICHT MITGELIEFERT)**

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm.

Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

## **DEMONTAGE DER BEFESTIGUNG VON SCHLEIFTELLERS**

Benutzen Sie den Zapfenschlüssel (7) für das Wechseln des Stütztellers (6); zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

## **BEFESTIGUNG DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN**

Die Schleifpapierscheibe unter Andrücken auflegen. Dabei darauf achten, daß die Löcher in der Schleifpapierscheibe über den Absaugöffnungen im Schleifteller liegen.

## **VOR DER INBETRIEBNAHME**

Stellen Sie folgende Sicher:

- der Drehzahlregler (10) in Stellung MAX ist;
- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf;
- die Maschine muß an eine sinngemäß bemessene und funktionstüchtige Staubabsaugung angeschlossen sein.

## **EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN**

Einschalten: den Bedienhebel (2) zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten.

Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

## **TESTLAUF**

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifteller f. Haftschleifcheiben berührt wird.

**Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.**

## **EINSTELLUNG DER DREHZAHL**

Die Drehzahregelung wird über entsprechendes Betätigen des Reglers erzielt (10) von MAX bis MIN. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

## **ABNEHMEN UND ERSETZEN DER SCHLEIFPAPIERSCHEIBEN**

Verbrauchte Schleifpapierscheibe nehmen Sie durch Abreißen ab;

- die neue Haftschleifpapierscheibe mit Klettsystem drücken Sie einfach auf den Schleifteller Dabei ist darauf zu achten
- daß die Absauglöcher der Scheibe über den Öffnungen im Schleiftellerliegen.

## **ZULÄSSIGE WERKZEUGE**

Haftschleifpapierscheiben Ø150 mm mit Absauglöchern.

## **WARTUNG DES GERÄTES**

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen.

Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig (alle 50 Betriebsstunden). Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl (synthetisches Öl ohne Silikon, ISO 32) in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

**Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.**

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

## **MITTLERE BESCHLEUNIGUNG**

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter  $2.5 \text{ m/s}^2$  Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

## **GARANTIE**

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet der Hersteller Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von der Hersteller betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich.

In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

## **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**CE**

Wir erklären in unserer Verantwortung, dass die handgeführten Nicht-Elektro-Werkzeuge die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, in Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an die Sicherheit der folgenden Direktives ist:

**2006/42/CE** Maschinenrichtlinie

Die Test sind in Übereinstimmung mit den nachfolgenden Standards durchgeführt worden:

**EN ISO 12100-1: 2003** Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodologie

**EN ISO 12100-2: 2003** Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze - Teil 2: Technische Leitsätze

**UNI EN 792-8: 2008** Handgehaltene nicht-elektrisch betriebene Maschinen - Sicherheitsanforderungen für Schleifmaschinen und Poliermaschinen

**UNI EN 983: 2009** Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnische Anlagen und deren Bauteile.

**UNI EN ISO 14121-1:2007** Sicherheit von Maschinen - Risikobeurteilung - Teil 1: Leitsätze

**UNI EN ISO 3744:1997** Akkustik. Festsetzung des Geräuschlevel und Lärmpegel.

**UNI EN ISO 11203:1997** Akkustik. Von Maschinen und Anlagen abgegebener Lärmpegel.

**UNI EN ISO 5349-1: 2004** Mechanische Schwingungen. Messung und Auswertung von Auswirkungen auf die Hand übertragenen Vibrationen.

## **ENTSORGUNG (RAEE- RICHTLINIE)**



Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) + 2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz von Gesundheit und Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts ist strafbar. Tragen Sie beim Betrieb einen Gehörschutz!

## **GENERAL WARNINGS**

The tool must be connected to a suitable dust extraction system.

## **SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS**

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Any operations carried out on the tool must be effected with the tool disconnected.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The tool must be connected to a suitable dust extraction unit and applicable safety regulations must be observed if dusts dangerous to health are likely to occur during sanding.

Due to risks that may arise during sanding, we recommend the constant use of P.S.D. (personal safety devices such as gloves, headphones, goggles, face masks, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

**Warning!** Carry out the lubrication process outlined in the "Maintenance" paragraph. The appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off.

## **CORRECT USAGE**

The sanders are designed for sanding wood, plastic, composite materials, paint/varnish, filling material and similar materials. Metal and materials with an asbestos content must not be processed with these tools.

The tools may only be used for dry sanding.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

## **STARTING UP**

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported in Table I.

## **ASSEMBLING THE TOOL**

Assemble the compressed air connection (not supplied) by screwing it into its seating (3).

## **COMPRESSED AIR CONNECTION (NOT SUPPLIED)**

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs; the connection / coupling should have inner diameter of 8 mm. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip. In the latter case the hose must be fixed to the nozzle by a hose clip.

## **REMOVING AND MOUNTING THE BACKING PAD**

- Use the spanner wrench (7) to unscrew the back-up pad bolt;
- Reverse the procedure when fitting the disc pad (6).

## **FITTING ABRASIVE PAPER DISCS**

Press the abrasive disc into the pad ensuring that the holes in the abrasive paper coincide with extraction holes in the disc pad.

## **BEFORE STARTING THE TOOL**

Ensure that:

- the speed control (10) is in MAX position;
- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage;
- the tool must be connected to a suitable and efficient aspiration device (mobile suction unit or dust bag).

## **STARTING AND STOPPING**

- Starting: push the control lever (2) forward towards the body of the tool and keep it pressed.
- Stopping: release the control lever.

## **TEST RUN**

Start the tool and check that there are no unusual vibrations, no mismatching of the abrasive paper disc. Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

## **SELECTING THE RPM**

The RPM can be adjusted by using the speed control (10) from MAX to MIN. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

## **REPLACING THE ABRASIVE PAPER DISCS**

- Used discs can be removed by simply tearing them off;
- New Velcro discs are mounted by simply pressing them into the backing pad, making sure that the holes cut in the disc coincide with those in the backing pad.

## **USABLE DISCS**

Ø150 mm Velcro backed abrasive paper discs with dust extraction holes.

## **MAINTENANCE**

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly (every 50 hours of operation) by inserting 2-3 drops of specific oil (synthetic oil without silicone, ISO 32) into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

**No other maintenance operations must be undertaken by the user.**

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.



**GUARANTEE**

All tools manufactured by the Manufacturer guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centers listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

The manufacturer reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

**CONFORMITY DECLARATION**

We declared on our responsibility that the **hand-held non-electric** power tool, which is mentioned in the present operating manual, conforms to the Essential Requirements of Safety of the following Directive:

**2006/42/CE Machinery**

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

**EN ISO 12100-1: 2003** Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Basic terminology, methodology.

**EN ISO 12100-2: 2003** Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Technical principles.

**UNI EN 792-8: 2008** Hand-held non-electric power tools. Safety requirements. Sanders and polishers.

**UNI EN 983: 2009** Safety of machinery. Safety requirements for fluid power systems and their components.

**UNI EN ISO 14121-1: 2007** Safety of machinery. Risk assessment. Principles.

**UNI EN ISO 3744:1997** Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources.

**UNI EN ISO 11203: 1997** Acoustics. Noise emitted by machinery and equipment.

**UNI EN ISO 5349-1: 2004** Mechanical vibration. Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration.

**DISPOSAL (WEEE DIRECTIVE)**

At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (WEEE) + 2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorized recycling centers (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment.

Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе.

## **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА**

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре “УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”, которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины.

Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается), и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства индивидуальной защиты С.И.З. (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

**Внимание!** Провести смазку машины согласно нормам, представленным в параграфе “Обслуживание”. Машина продолжает работать в течение нескольких секунд после ее выключения!

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ**

Шлифовальная машинка должна использоваться только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен. В случае использования машинки не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

## **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии пневматическая магистраль для подвода сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в Таблице I.

## **ПОДГОТОВКА МАШИНКИ**

Установить в гнезде (3) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

## **СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА (НЕ ПРИЛАГАЕТСЯ)**

Машинка поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и соединения для шланга с проходным диаметром 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, тщательно зафиксировать соединение на шланге.

## **СНЯТИЕ И УСТАНОВКА ДИСКА-ПОДОШВЫ**

- Отвинтить с помощью рожкового ключа (7) фиксирующий винт диска- подошвы (6);
- При установке следовать в обратном порядке.

## **УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подошве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подошве.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ МАШИНЫ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- регулятор скорости (10) в положении МАКС;
- соединительные муфты и шланги подачи сжатого воздуха находятся в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от подачи воздуха машинке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- машина корректно подсоединена к соответствующей вытяжной системе (пылесос или пылесборный мешок).

## **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.
- Остановка: отпустить рычаг управления.

## **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги. В противном случае немедленно выключить машину и устранить неисправность.

## **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование числа оборотов можно осуществить, соответственно маневрируя регулятором (10) от положения МАКС до МИН. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

## **ЗАМЕНА ДИСКОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- Наложить новый абразивный диск, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия на листе абразивной бумаги совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

## **ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

Диски абразивной бумаги с липучкой Ø150 мм с вытяжными отверстиями.

## **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2-3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху.

После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.

Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

## **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно норме UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2.5 м/с<sup>2</sup>.

## ГАРАНТИЯ

Все изготовленные машинки имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машинки должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями изготовителя: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате несоблюдения этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машинка используется не по назначению.

Гарантия перестает действовать в том числе, когда машинка подвергалась разборке или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машинкой.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявилась неисправность, машинка в собранном виде и с приложенным гарантийным талоном в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Изготовитель оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машинок без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный неэлектрический инструмент, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директиве:

**2006/42/CE** Машины.

Испытания/проверки выполнены в соответствии со следующими Нормативами:

**EN ISO 12100-1: 2003** Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Основная терминология, методология.

**EN ISO 12100-2: 2003** Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Технические принципы.

**UNI EN 792-8: 2008** Портативные инструменты неэлектрические.

Требования к безопасности. Шлифовальные и полировальные машины.

**UNI EN 983: 2009** Требования безопасности для систем и их комплектующих для гидродинамических и пневматических коробок передач.

**ISO 14121-1: 2007** Безопасность машин. Оценка рисков. Принципы.

**UNI EN ISO 3744: 1997** Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

**UNI EN ISO 11203: 1997** Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

**UNI EN ISO 5349-1: 2004** Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

## УТИЛИЗАЦИЯ (ДИРЕКТИВА WEEE)



По окончании срока службы устройство, согласно Европейской директиве 2002/96/CE (WEEE) + 2003/108/CE и соответствующим местным законам, не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами или оставлять под воздействием влияния природной среды.

Устройство следует отправить в авторизованный центр сбора и переработки отходов (список пунктов, в которых может быть выполнена переработка данного устройства в соответствии с законодательством, можно получить в местных органах власти соответствующего профиля). Правильная утилизация устройства станет вкладом в усилия по защите здоровья людей и природной среды. Утилизация устройства любыми незаконными способами преследуется по закону.

DE: BEI GARANTIEREPARATUR, DIESE KARTE ZUSAMMENMIT DEM GERÄT UND DER BEIM KAUF ERHALTENEN RECHNUNG AUSHÄNDIGEN BZW. EINSENDEN

EN: CERTIFICATE TO BE RETURNED WITH THE TOOL AND THE PURCHASE INVOICE IN CASE OF GUARANTEE REPAIR

RU: СЕРТИФИКАТ, ПРИЛАГАЕМЫЙ К ИНСТРУМЕНТУ ВМЕСТЕ С ТОВАРНЫМ ЧЕКОМ В СЛУЧАЕ ГАРАНТИЙНОГО РЕМОНТА

DE: Eine eventuelle garantieleistung ist nur möglich, wenn diese garantiekarte vollständig ausgefüllt ist.

EN: After the complete fill-in of this certificate you are entitled to obtain guarantee.

RU: Только полное заполнение этого сертификата дает право на гарантийное обслуживание.

DE: Werkzeug EN: Tool RU: Инструмент	DE: Name EN: Name RU: Название
DE: Handler EN: Reseller RU: Продавец	DE: Adresse EN: Address RU: Адрес
	DE: Datum EN: Date RU: Дата